



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 18 June 2008 — No. 101**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mr. Whissell, Minister of Labour, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

98      An Act to amend the Act respecting labour standards principally  
         with regard to reservists

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

398      An Act to amend the Municipal Powers Act in order to allow the  
         deferral of property tax increases caused by unequal variations in  
         property values

The motion was carried.

**Presenting Papers**

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

Answer to written question no. 6 concerning the procedure to follow should a dispute arise between a citizen and Loto-Québec, placed on the *Order Paper and Notices* of Thursday, 12 June 2008, by Mr. Damphousse (Maskinongé).  
(Sessional Paper No. 1149-20080618)

---

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

The annual management report of the Commission municipale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1150-20080618)

The Strategic Plan 2008-2011 of the Société d'habitation du Québec.  
(Sessional Paper No. 1151-20080618)

---

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, Minister of Government Services, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual report of Loto-Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1152-20080618)

The annual report of the Société des alcools du Québec, for the fiscal year ended 29 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1153-20080618)

The annual management report of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances, for the fiscal year ended 31 December 2007.  
(Sessional Paper No. 1154-20080618)

---

**18 June 2008**

---

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of police services between the Gesgapegiag Micmac Nation Council, Her Majesty the Queen in right of Canada and the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 1155-20080618)

---

Mrs. Boulet, Minister of Transport, tabled the following:

The annual management report of the Commission des transports du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1156-20080618)

---

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The activity report of the Conseil des services essentiels, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1157-20080618)

---

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Commission des biens culturels du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1158-20080618)

The annual management report of the Conseil du statut de la femme, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1159-20080618)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. L'Écuyer (Saint-Hyacinthe), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 13, 16 and 17 June 2008 for clause-by-clause consideration of Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 1160-20080618)

---

Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 12 March 2008, gave consideration to the actions taken in relation to the recommendations contained in the Committee's report on the school success of Natives. The Committee also held deliberative meetings regarding this mandate on 28 November 2007, 12 March and 5 June 2008;

(Sessional Paper No. 1161-20080618)

A report from the Committee on Education, which, on 19 March 2008, examined the orientation, activities and management of the Comité sur les affaires religieuses. The Committee also held deliberative meetings regarding this mandate on 5 December 2007 and on 5 June 2008;

(Sessional Paper No. 1162-20080618)

A report from the Committee on Education, which, on 13 March 2008, examined the orientation, activities and management of the Comité consultatif sur l'accessibilité financière aux études. The Committee also held deliberative meetings regarding this mandate on 5 December 2007, 13 March and 5 June 2008.

(Sessional Paper No. 1163-20080618)

**Presenting Petitions**

Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the recognition of the historic injustice caused to Palestinians with the creation of the State of Israel, the Nakba, and signed by 124 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1164-20080618)

---

Mrs. Roy Verville (La Prairie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the fight against contraband cigarettes, and signed by 14 citizens of the Montérégie region.

(Sessional Paper No. 1165-20080618)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Lelièvre (Gaspé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the current number of electoral divisions in the Gaspé-Îles-de-la-Madeleine region, and signed by 2763 citizens of the electoral division of Gaspé and the surrounding regions.

(Sessional Paper No. 1166-20080618)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Ferland (Ungava) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the maintaining of the current boundaries in the electoral division of Ungava, and signed by 975 citizens of this electoral division.

(Sessional Paper No. 1167-20080618)

---

**18 June 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Caire (La Peltrie) tabled the following:

The abstract of a petition respecting access to the industrial park and to the development site of the Technopôle Défense et Sécurité project, in the electoral division of La Peltrie, and signed by 204 citizens of this electoral division.

(Sessional Paper No. 1168-20080618)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Morissette (Charlesbourg) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of a pedestrian overpass linking businesses in the Lebourgneuf sector to the west sector of Saint-Rodrigue district in the Charlesbourg borough of Québec City, and signed by 612 citizens of the electoral division of Charlesbourg.

(Sessional Paper No. 1169-20080618)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, tabled the following:

An excerpt from the report of the Auditor General of Québec to the National Assembly, concerning the special audit carried out at the Université du Québec à Montréal, dated June 2008.

(Sessional Paper No. 1170-20080618)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 17 June 2008, on the motion moved by Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, for the passage of Bill 68, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions.



**18 June 2008**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **64** in Appendix)

Yeas: **115**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 68 was passed.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Morin (Beauce-Sud), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mr. Curzi (Borduas) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 14<sup>th</sup> edition of the Woodstock in Beauce festival, which will be held from 25 to 29 June;

THAT it recognize the importance of this event, one of the biggest music festival campsites in Canada, where during a four-day period dozens of artists perform for close to 100,000 festival goers.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Légaré (Vanier), Mrs. Ménard (Laporte) and Mrs. Maltais (Taschereau) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 20<sup>th</sup> anniversary of the Parc technologique du Québec métropolitain;

THAT it congratulate all those who, through the years and still today, have contributed to this model of economic development which now counts 93 businesses employing over 5000 workers.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**18 June 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Benjamin (Berthier) and Mr. Curzi (Borduas) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the contribution of the 20,000 volunteers in the four corners of Québec who, through their commitment and generosity, contribute to the success of Québec's National Holiday.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Trottier (Roberval), Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the organizers of the celebrations commemorating the 100<sup>th</sup> anniversary of the implementation of the first municipal council of Péribonka, and that it invite all of the population of Québec to take part in and more particularly attend the departure of the Traversée internationale du Lac-Saint-Jean next 26 July.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to give clause-by-clause consideration to Bill 95, An Act to amend the Act respecting medical laboratories, organ, tissue, gamete and embryo conservation, and the disposal of human bodies;
- the Committee on Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections;

**18 June 2008**

---

- the Committee on Institutions, to give clause-by-clause consideration to Bill 7, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations.

\_\_\_\_\_

Mr. Picard, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings;
- the Committee on Education shall hold a deliberative meeting for the purpose of organizing its proceedings.

\_\_\_\_\_

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved the passage of Bill 47, An Act respecting the transfer of securities and the establishment of security entitlements (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 47 was passed.

\_\_\_\_\_

Mr. Whissell, Minister of Labour, on behalf of Mr. Béchar, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the passage of Bill 87, An Act to establish a mining heritage fund.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 87 was passed.

**18 June 2008**

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 86, An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan and other legislation concerning pension plans in the public sector.

After debate thereon, the report was concurred in.

\_\_\_\_\_

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act to amend the Auditor General Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

\_\_\_\_\_

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 77, Derivatives Act.

A debate arose thereon.

\_\_\_\_\_

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

**18 June 2008**

---

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

The Assembly continued the debate on the consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 77, Derivatives Act.

The debate being concluded, the report was concurred in.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved the passage of Bill 93, An Act to amend the Charter of Ville de Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 93 was passed.

**Private Bills**

*Passage in Principle*

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved the passage in principle of Private Bill 214, An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 214 was accordingly passed in principle.

18 June 2008

---

*Passage*

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved the passage of Private Bill 214, An Act respecting the Régie intermunicipale des infrastructures portuaires de Trois-Pistoles et Les Escoumins.

The motion was carried and Private Bill 214 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Reid (Orford) moved the passage in principle of Private Bill 215, An Act respecting Ville de Sherbrooke.

The motion was carried and Private Bill 215 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mr. Reid (Orford) moved the passage of Private Bill 215, An Act respecting Ville de Sherbrooke.

The motion was carried and Private Bill 215 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. De Martin (Huntingdon) moved the passage in principle of Private Bill 217, An Act respecting Ville de Huntingdon.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 217 was accordingly passed in principle.

18 June 2008

---

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. De Martin (Huntingdon) moved the passage of Private Bill 217, An Act respecting Ville de Huntingdon.

The motion was carried and Private Bill 217 was accordingly passed.

*Passage in Principle*

Mr. Arcand (Mont-Royal) moved the passage in principle of Private Bill 219, An Act respecting Investia Services Financiers inc.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 219 was accordingly passed in principle.

*Passage*

By leave of the Assembly to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings respecting Private Bills, Mr. Arcand (Mont-Royal) moved the passage of Private Bill 219, An Act respecting Investia Services Financiers inc.

The motion was carried and Private Bill 219 was accordingly passed.

---

At 3.51 o'clock p.m., at the request of Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

**18 June 2008**

---

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

---

## **Government Bills**

### *Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 236 and 237, Mr. Whissell, Minister of Labour, moved, —That Bill 98, An Act to amend the Act respecting labour standards principally with regard to reservists, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 98 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 98 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

The motion was carried.

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 19 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 8.30 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 19 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*



## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, for the passage of Bill 68, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions:

#### (Division No. 64)

#### YEAS - 115

Arcand	Deschamps	Jérôme-Forget	Morissette
Arseneau	Deslières	Kelley	Normandeau
Auclair	Desrochers	Kotto	Ouellette
Auger	Dionne-Marsolais	Lapointe	Paquet
Beauchamp	Domingue	[Groulx]	Paradis
Beaupré	Dorion	Lapointe	Pelletier
Bédard	Doyer	[Crémazie]	[Rimouski]
Benjamin	Drainville	Laporte	Pelletier
Benoit	Dubourg	Leblanc	[Chapleau]
Bergeron	Dufour	L'Écuyer	Proulx
Bergman	Dumont	[Saint-Hyacinthe]	Reid
Bérubé	Dupuis	L'Écuyer	Richard
Blais	Ferland	[Pontiac]	Riedl
Bonnardel	Fournier	Légaré	Roux
Bouchard	Francoeur	Legault	Roy
Boulet	Gagnon-Tremblay	Léger	[Montmagny-L'Islet]
Caire	Gaudreault	Lelièvre	Roy Verville
Camirand	[Hull]	Lemay	Schneeberger
Charbonneau	Gaudreault	Lessard	Simard
Charest	[Jonquière]	Lévesque	Sklavounos
Charlebois	Gautrin	MacMillan	St-Pierre
Clermont	Gendron	Malavoy	Taillon
Cloutier	Gingras	Maltais	Thériault
Copeman	Girard	Marcoux	Therrien
Côté	Gonthier	Marois	Tomassi
Couillard	Gosselin	Marsan	Trottier
Courchesne	Grandmont	Ménard	Turp
Cousineau	Grondin	Merlini	Vallée
Curzi	Hamad	Méthé	Vallières
Damphousse	Harel	Morasse	Wawanoloath
De Martin	James	Morin	Whissell